



Raporti Vjetor Annual Report

2009

Permbajtja

- I. Fjala e Hapjes e Drejtorit të Përgjithshëm
- II. Përmbushja e angazhimeve të marra në kuadër të MSA.
- III. Patentat dhe modelet e përdorimit
- IV. Markat tregtare dhe të shërbimit
Disenjt industrialë.
- V. Bordi i Apelit - Procedurat në Gjykatë
- VI. Marrëdhëniet me jashtë
- VII. Shërbimet e informacionit dhe baza e të dhënave
- VIII. Buletini i objekteve të PI
- IX- Faqja e internetit
- X. 26 Prilli – Dita ndërkombëtare e Pronësisë Intelektuale.
- XI. Trajnime, Aktivitete Kombëtare dhe Ndërkombetare.
- XII. Financa dhe Ekonomia

Contents

- I. Introduction Speech by General Director
- II. Achievement of the commitments in the framework of SAA.
- III. Patents and utility models
- IV. Trade and service marks
Industrial design
- V. Board of Appeal - Court procedures
- VI. International relation
- VII. Information services and IP database
- VIII. Industrial property objects bulletin
- IX. DGPT Web Site
- X. April 26, World Intellectual Property day
- XI. Training, National and International activities.
- XII. Finance and economy

I. FJALA E HAPJES E DREJTORIT TË PËRGJITHSHËM

I. INTRODUCTION SPEECH BY DIRECTOR GENERAL



Më lejon të shpreh kënaqësinë për t'ju paraqitur dokumentin më të rëndësishëm, që jep një vështrim të përgjithshëm, të saktë dhe informues mbi punën dhe arritjet e DPPM gjatë vitit 2009, Raportin Vjetor.

Drejtoria e Përgjithshme e Patentave dhe Markave, si një nga institucionet më të rëndësishme të sistemit të mbrojtjes së të drejtave të pronësisë industriale dhe institucioni i vetëm përgjegjës për regjistrimin e objekteve të pronësisë industriale në Shqipëri, ka si objektiv kryesor të tij, të sigurojë një nivel mbrojtjeje të njëjtë me atë të vendeve të BE në fushën e Pronësisë Industriale. Për arritjen e këtij objektivi, i cili është njëkohësisht edhe një nga angazhimet kryesore të marra përsipër në fushën e PI nga shteti shqiptar në dokumentat e partneritetit me BE, DPPM gjatë vitit 2009 ka përmbushur një sërë aktivitete zbatuese të cilat prezantohen në këtë raport.

Në progres raportin e BE të vitit 2008 thuhet se ka patur progres në fushën e mbrojtjes së të drejtave të Pronësisë Industriale por bashkëpunimi ndërinstitucional është me shumë rëndësi për progres të mëtejshëm. Ky rekomandim është marrë në konsideratë nga DPPM që gjatë vitit 2009 u vu në krye të iniciativës për hartimin e një Strategjie Kombëtare të Pronësisë Intelektuale, e cila do të bëjë të mundur rritjen e bashkëpunimit ndërinstitucional ndërmjet institucioneve të përfshira në sistemin e mbrojtjes së Pronësisë Intelektuale dhe do të garantojë një mbrojtje efektive të këtyre të drejtave.

Gjatë vitit 2009, DPPM gjithashtu ka përmbushur me efektivitet detyrat që rrjedhin nga aktiviteti parësor i saj, që është regjistrimi i objekteve të pronësisë industriale. Stafi i DPPM ka punuar me përkushtim për përmirësimin e praktikave të procesimit të aplikimeve të paraqitura nga subjektet private shqiptare dhe të huaja, njëkohësisht

Please allow me the pleasure to present to you the most important document that gives a general informative and accurate overview over the tasks carried out and the achievements reached

by DGPT during 2009, the Annual Report.

Directorate General of Patents and Trademarks is one of the most important institutions in the system of enforcement of industrial property rights and the only institution responsible for the registration of industrial property objects in Albania, whose main goal is to ensure the same level of protection in the field of industrial property rights with that of EU countries. In order to reach that goal, which is at the same time one of the most important commitments made by the Albanian government in the documents of partnership with EU in the field of IP, DGPT during 2009 has taken several legal initiatives and implementing actions as will be presented following this report.

The progress report of EU for 2008 says that there has been progress in the field of IPR protection but better inter-institutional cooperation is needed for further progress. This recommendation is taken in consideration by DGPT which during 2009 initiated an inter-institutional action in order to prepare a National Strategy on Intellectual Property Rights which will serve the purpose of increasing the cooperation between the institutions involved in the system of IPR enforcement and will guarantee a more effective protection of these rights.

During 2009, DGPT has also fulfilled with efficiency the tasks concerning its primary activity that is the registration of industrial property objects. The DGPT staff has been committed to improve the practices of processing the applications submitted by Albanian and foreign applicants and at the same time to make a new configuration of these

duke i përshtatur këto praktika me parashikimet e ligjit të ri të pronësisë industriale dhe akteve nënligjore dalë në zbatim të tij, të cilat hynë në fuqi në fund të 2008 dhe fillim të 2009.

DPPM ka ndërmarrë një sërë aktivitete me qëllim promovimin e të drejtave të pronësisë industriale si: organizimi i seminareve me pjesëmarrjen e përfaqësuesve të biznesit, në bashkëpunim me Dhomat e Tregtisë, publikimi i buletinëve të Pronësisë Industriale dhe i materialeve me karakter informues në faqen e internetit të DPPM, botimi i informacioneve promovuese në median e shkruar.

Krijimi i Bordit të Apelimit të DPPM, si një organ i brendshëm që shqyrton në rrugë administrative kërkesat për kundërshtimin e regjistrimit të objekteve të pronësisë industriale që shkelin të drejta të mëparshme dhe gjithashtu shërben si një organ i apelimit administrativ për vendimet e marra nga DPPM, përbën një hap të rëndësishëm në drejtim të forcimit të mbrojtjes së të drejtave të PI.

Viti 2009 ka qenë gjithashtu një vit i suksesshëm bashkëpunimi midis Drejtorisë së Përgjithshme të Patentave dhe Markave dhe institucioneve ndërkombëtare si Zyra Europiane e Patentave (EPO) dhe Organizata Botërore e Pronësisë Intelektuale WIPO. Gjatë vitit 2009, DPPM në bashkëpunim të ngushtë me EPO arriti të finalizonte procedurat për ratifikimin nga parlamenti shqiptar të Konventës Evropiane të Patentave, si hapi final për antarësimin e Shqipërisë në Organizatën Evropiane të Patentave. Asistenca e dhënë nga EPO për DPPM ka konsistuar gjithashtu në dhënien e ekspertizës për përgatitjen e planit të veprimit për hartimin e Strategjisë Kombëtare për Pronësinë Intelektuale. Seminare dhe aktivitete trajnuese për stafin e DPPM janë ofruar si nga EPO ashtu dhe WIPO.

Si përfundim mund të thuhet se janë përmbushur me sukses objektivat e vendosura për vitin 2009 në planin e veprimit të DPPM si dhe në planin kombëtar për zbatimin e MSA.

practices in conformity with the provisions of the new legislation and its implementing regulations which entered into force in the end of 2008 and the beginning of 2009.

DGPT has carried out several activities in order to promote industrial property rights such as the organization of seminars with the participation of representatives from the business groups in collaboration with the Chamber of Commerce, the publication of Industrial Property Bulletin and informative materials on the DGPT website and publication of promotional information in the printed media.

The establishment of the Board of Appeal, as an internal body of DGPT that examines, through administrative proceedings, the applications of opposition against the registration of IP objects that infringe previous rights and also serves as an administrative appeal body where the decisions of DGPT can be appealed, constitutes an important achievement toward the strengthening of IP rights protection.

During 2009 the collaboration between DGPT and international institutions such as European Patent Office (EPO) and World Intellectual Property Organization (WIPO) has reached new levels of success. DGPT in close collaboration with EPO achieved the finalization of the procedures for the ratification by the Albanian parliament of European Patent Convention, which was the final step in order for Albania to become a member state of European Patent Organization. EPO has also offered assistance to DGPT by giving expertise in establishing an action plan for the preparation of the National Strategy in the field of Intellectual Property. Seminars and training activities were offered for the staff of DGPT by both EPO and WIPO.

Finally it can be said that the objectives from the action plan of DGPT and the national plan for the Implementation of SAA for 2009 were successfully achieved.

II. PËRMBUSHJA E ANGAZHIMEVE TË MARRA NË KUADËR TË MSA

A. Iniciativa Ligjore

1. Aprovimi i akteve nënligjore në zbatim të ligjit “Për Pronësinë Industriale”.

Një ndër objektivat e DPPM për vitin 2009 në kuadër të përmbushjes së detyrimeve të parashikuara në Aneksin V të MSA-së ka qenë aprovimi dhe implementimi i akteve nënligjore në zbatim të ligjit Nr.9947 datë 07/07/2008. “Për Pronësinë Industriale”. Gjatë vitit 2009 janë miratuar dhe kanë hyrë në fuqi dy akte nënligjore në zbatim të Ligjit Nr.9947 datë 07/07/2008:

- VKM Nr. 381 dt. 08.04.2009 “Rregullore për Regjistrimin e Dizenjove Industriale”.

- VKM Nr. 883 datë 13.05.2009 “Për miratimin e tarifave për Regjistrimin e Objekteve të Pronësisë Industriale”.

Me urdhërin nr. 406, datë 06.05.2009 të Ministrit të Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës, u miratua Rregullorja e Brendshme e funksionimit të DPPM, e cila sjell si risi parashikimet lidhur me mënyrën e krijimit dhe funksionimit të Bordit të Apelit dhe mbi regjistrimin e përfaqësuesve të autorizuar të patentave dhe markave. Me hyrjen në fuqi të këtyre akteve nënligjore ka përfunduar edhe procesi i hartimit dhe miratimit të legjislacionit të ri në fushën e pronësisë industriale, i cili është plotësisht i përafëruar me legjislacionin e BE në këtë fushë.

2. Anëtarësimi në Marrëveshjet Ndërkombëtare

Neni 73 i MSA si dhe Aneksi V i kësaj marrëveshje parashikon detyrimin e shtetit shqiptar për t’u antarësuar në një numër marrëveshjesh ndërkombëtare në fushën e pronësisë industriale, brenda katër vjetëve nga hyrja në fuqi e MSA-së. Në zbatim të këtij detyrimi, gjatë vitit 2009,

II. ACHIEVEMENT OF THE COMMITMENTS IN THE FRAMEWORK OF SAA

A. Legal Initiatives

1. Approval of the implementing acts of Law “On Industrial Property”.

The approval of the implementing acts of Law No 9947 of 07.07.2008 “On Industrial Property” was one of the legal initiatives that had to be completed by DGPT in 2009 according to the provisions of the national plan for the implementation of SAA, Annex V of this agreement. In this context, two implementing acts were approved and entered into force in 2009:

- Decision of Council of Ministers No 381 dated 08.04.2009 “On the Approval of the Regulation concerning the Registration of Industrial Designs”.

- Decision of the Council of Ministers No 883 dated 13.05.2009 “On the Approval of Registration Fees for the Industrial Property Objects”.

Also the Internal Regulation of DGPT was approved with the Order of the Minister of Economy, Trade and Energy No 406 dated 06.05.2009. This regulation contains provisions about the procedures of creation and operation of the Board of Appeal and the procedures for the registration of the professional representatives of patents and trademarks. The entry into force of the above mentioned implementing act marks the finalization of the process of the preparation of the new legislation in the field of industrial property rights which is fully approximated with the EU legislation in this field.

2. Membership in International Agreements

Article 73 of SAA and Annex V of this agreement stipulate the obligation of Albania to access into several international agreements concerning Industrial Property Rights within 4 years from the entry into force of SAA. In order to comply with this obligation DGPT during 2009 has been

DPPM ka qenë në krye të iniciativës ligjore për aderimin e Shqipërisë në dy marrëveshjet e fundit ndërkombëtare në fushën e PI të parashikuara në listën e Aneksit V të MSA: Konventën Evropiane të Patentave dhe Marrëveshjen për të Drejtën e Patentave administruar nga WIPO, iniciativë e cila është finalizuar me aprovimin nga parlamenti shqiptar të ligjeve të mëposhtëm:

-Ligji Nr. 10179 datë 29.10.2009 "Për aderimin e Republikës së Shqipërisë në Konventën Evropiane të Patentave".

-Ligji Nr.10180 datë 29.10.2009 "Për aderimin e Republikës së Shqipërisë në Marrëveshjen për të drejtën e patentave të WIPO".

Ratifikimi i këtyre dy marrëveshjeve shënon dhe përfundimin e Iniciativave Ligjore të parashikuara në PKZMSA si dhe të Aneksit V të MSA-së.

Këto marrëveshje pritet të hyjnë në fuqi brenda muajit Prill 2010.

3. Hartimi i Strategjisë Kombëtare për Pronësinë Intelektuale

Një nga detyrat e MSA dhe një nga rekomandimet e Progress Raporteve të BE-së 2008, për vitin 2009 - 2010 është hartimi i Strategjisë Kombëtare për Pronësinë Intelektuale.

Në kuadër të zbatimit të këtij angazhimi, në Mars 2009 me mbështetjen e Ministrisë së Integritetit Europian, është ngritur një grup ndërmintor i përbashkët në përbërje të të cilit janë DPPM, ZSHDA, Doganat, Policia Tatimore, Drejtoria e Mbrotjtjes Konsumatore dhe Policia e Krimit Ekonomik.

Ky grup pune i krijuar me Urdhërin e Kryeministrit Nr. 40 dt. 18.03.2009 gjatë muajit Mars 2009 është mbledhur në takime të përbashkëta pune në mënyrë periodike nën kryesimin e Zv/Ministrit të Integritetit Europian.

Në kuadër të projektit IPA Rajonale 2007, DPPM ka kërkuar asistencë nga Zyra Evropiane e Patentave për kryerjen e një vlerësimi të sistemit të zbatimit të të drejtave të PI në Shqipëri, si hapi i parë për përgatitjen e një draft strategjisë.

the promoter of the legal initiative for the accession of Albania to the final two international agreements in the field of Industrial Property out of the list provided for by Annex V of SAA: European Patent Convention (EPC 200) and Patent Law Treaty (PLT) administered by WIPO. This legal initiative was finalized with the approval by the Albanian parliament of the following laws:

-Law No 10179 dated 29.10.2009 "On the Accession of the Republic of Albania to the European Patent Convention".

-Law No 10180 dated 29.10.2009 "On the Accession of the Republic of Albania to the Patent Law Treaty of WIPO".

The ratification of EPC 2000 and PLT constitutes the fulfillment of the legal initiatives provided for by Annex V of SAA and the National Plan for the Implementation of SAA. The above-mentioned agreements are expected to enter into force within April 2010.

3. The preparation of the National Strategy on Intellectual Property

The approval of a National Strategy on Intellectual Property is an obligation settled by SAA and also is highly recommend in the Progress Reports of EU for 2008.

In order to comply with this obligation, in March 2009 an inter-ministerial group was established under the care of the Ministry of Integration with representatives from the Directorate General of Patents and Trademarks, Albanian Office of Copyrights, Customs, Tax Police, Directorate for Consummators Protection and the Economic Crime Police.

This action group was established by the Order of the Prime Minister No 40 dated 18.03.2009. During March 2009, the action group for the preparation of the National Strategy of IP gathered in periodic sessions led by the Vice Minister of European Integration with the purpose of establishing the responsibilities of each institution involved in the IPR enforcement system. Also, in the framework of IPA Regional Program 2007, technical assistance was asked by DGPT and offered by EPO in order to have a complete assessment of the enforcement system of Intellectual Property Rights in Albania as a first step into preparing a draft strategy in this field.

Tre ekspertët e caktuar nga EPO zhvilluan në Maj dhe Nëntor të 2009 dy takime të rëndësishme me grupin e punës, rezultat i të cilëve ishte finalizimi i draft strategjisë. Draft Strategjia do t'i dërgohet për aprovim Këshillit të Ministrave dhe pritet të miratohet prej tij në fund të muajit Shtator 2010.

Three experts appointed by EPO met with the action group in two important group sessions in May and November 2009 and as a result the preparation of the draft strategy was finalized. The draft strategy will be sent for approval to the Council of Ministers and is expected to be approved by the end of September 2010.

B. Aktivitete zbatuese

B. Implementing Activities

1. Forcimi i kapaciteteve administrative të DPPM

1. Strengthening of the administrative capacities of DGPT

Në kuadër të Programit Rajonal IPA 2007, gjatë vitit 2009 u finalizuan fishat për aktivitetet e pritshme që do të financohen nga ky projekt dhe që kanë si qëllim forcimin e kapaciteteve administrative të DPPM si më poshtë:

In the framework of Regional Program IPA 2007, during 2009 DGPT has prepared the project fiches for the activities that are expected to be financed by this program with the scope of strengthening the administrative capacities of DGPT. These activities include:

- Përkthimi i Klasifikimit Ndërkombëtar të Patentave (IPC), trajnimi i stafit të Sektorit të Patentave lidhur me këtë klasifikim.
- Përkthimi i Klasifikimit të Locarnos mbi disenjot industriale dhe të edicionit të 9 të klasifikimit të Nicës për klasifikimin e mallrave dhe shërbimeve.
- Krijimi i një infrastrukture të sigurt të IT si dhe trajnime për këtë qëllim. Licensimi i ORACLE si dhe marrja e të dhënave bibliografike të patentave europiane në formë elektronike nga EPO.
- Hartimi i një plani veprues për shkëmbim informacioni ndërmjet DPPM dhe institucioneve të tjera që lidhen me Pronësinë Industriale duke bërë të mundur aksesimin on-line nga palët e treta në arkivën elektronike të objekteve të PI të DPPM.

- The translation of International Patent Classification (IPC) and training of the staff of the Patent Sector relating to the use of this classification.
- The translation of the Locarno Classification for the Industrial Designs and the 9th edition of the Nice Classification concerning the goods and services.
- Establishing a solid IT infrastructure and other relating activities such as training of the IT Sector's staff, the licensing of ORACLE and setting the necessary infrastructure for retrieving on-line the bibliographic data of European patents.
- The preparation of an action plan concerning the exchange of information between DGPT and other institutions involved in the IPR enforcement system by making the electronic archive of DGPT concerning the objects PI accessible on-line by third parties.

2. Pyetësori i Bashkimit European

2. EU Questionnaire

Në kuadër të integritimit të Republikës së Shqipërisë në Bashkimin European si dhe depozitimit të kërkesës së Qeverisë Shqiptare për marrjen e statusit të vendit kandidat në muajin Dhjetor 2009 është dorëzuar Pyetësori i Komisionit European.

In the framework of the process of integration of the Republic of Albania to the European Union and the deposition of the request for obtaining the candidate status by the Albanian government, in December 2009 the pre-accession Questionnaire of the European Commission was handed to Albania by the EU delegation.

Në 11 Dhjetor 2009 është ngritur një Grup Pune i DPPM-së për përgatitjen e përgjigjeve të Kapitullit VII të pyetësorit i cili përmban pyetjet lidhur me Pronësisë Intelektuale. Grupi i punës së DPPM ka qenë pjesë e një grupi ndër-institucional pune i përbërë nga përfaqësues nga të gjitha institucionet përgjegjëse për mbrojtjen e të drejtave të PI. Grupi i punës është mbledhur në 6 raunde takimesh nën drejtimin Zv. Ministrit të Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës, me qëllim koordinimin e informacionit të paraqitur nga secili institucion për Kapitullin VII të pyetësorit. Në fund të muajit Dhjetor 2009 është përfunduar drafti i përgjigjeve të pyetësorit i cili pritet t'i dorëzohet Komisionit Evropian brenda muajit Prill 2010.

In 11 December 2009 an action group was established within the DGPT for the preparation of the answers of Chapter VII of the EU Questionnaire concerning Intellectual Property Rights. The action group of DGPT was also part of an inter-institutional task group containing representatives from all the institutions involved in the system of IPT protection. The inter-institutional task group met in six different sessions under the leadership of the Vice Minister of Economy, Trade and Economy with the goal of coordinating the information inputted in the Chapter VII of the Questionnaire by each institution involved. In the end of December 2009 the action group finalized the draft answers of the Chapter VII of the EU Questionnaire which is expected to be delivered in April 2010.

III. PATENTAT DHE MODELET E PËRDORIMIT

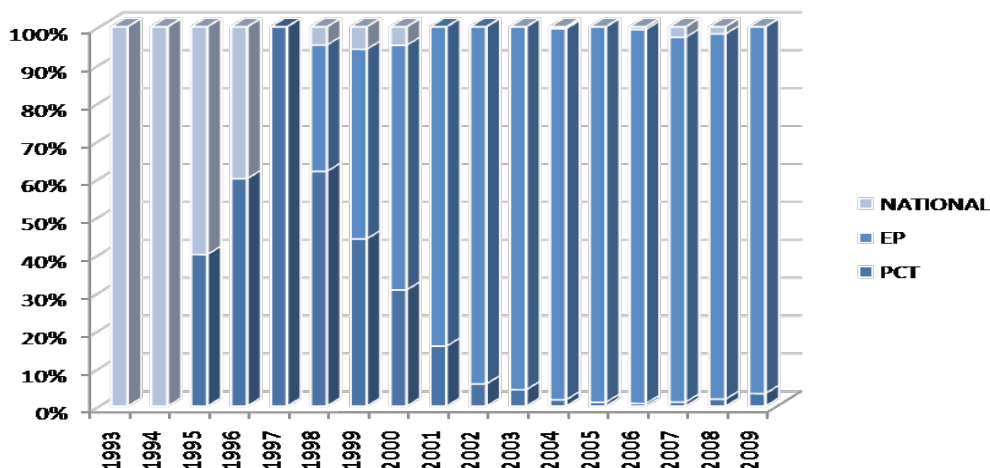
III. PATENTS AND UTILITY MODELS

Në vitin 2009 numri i aplikimeve në total ka qenë 361 aplikime nga të cilat: 349 janë aplikime nga EPO dhe 12 janë aplikime në bazë të PCT. Gjatë vitit 2009 ka pasur 1 aplikim për model përdorimi.

In year 2009 the number of applications for patents in total was 361 from which 349 are European Patent Applications and 12 are PCT applications. During 2009 only 1 application for utility models was filed.

Tabela e mëposhtme tregon numrin e aplikimeve të depozituara pranë DPPM për lëshim patente, ndryshime në emrin/adresën e pronarit të patentës, ndryshimet e pronësisë së patentave, ripërtëritjet e patentave si dhe kërkesat për hetim si dhe numrin e dokumentave të lëshuara nga DPPM në lidhje me këto aplikime.

The following table shows the number of applications filed with DGPT concerning patent grants, changes in the name/address of patent owners, changes in the ownership of patents, patent renewals, patent searches and the number of documents issued by DGPT in respect of the said applications.



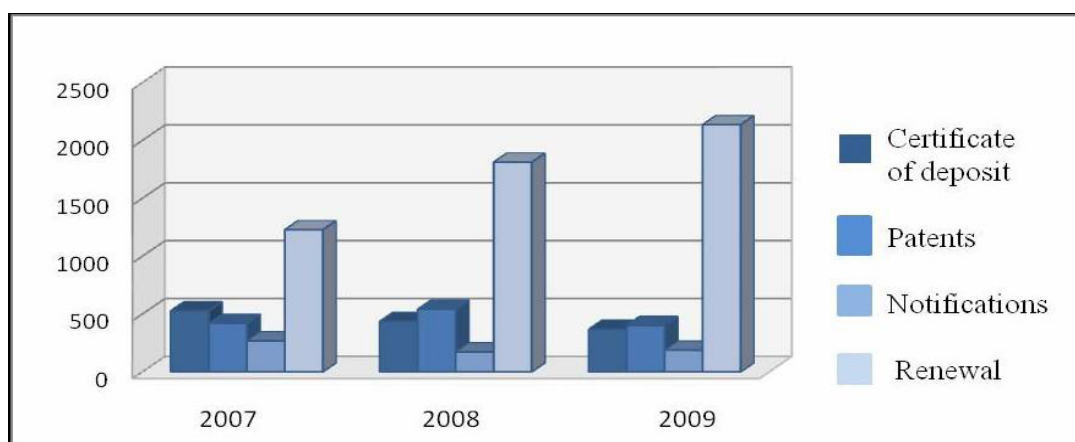
<i>Aplikime / Patenta</i> <i>Applications / Patents</i>	<i>Hyrje ne DPPM</i> <i>Entered in DGPT</i>	<i>Dalje nga DPPM</i> <i>Issued from DGPT</i>
<i>Aplikime për patentë</i> <i>Patent applications</i>	361	403 (grantime patentash granted patents)
<i>Ndryshim pronësie</i> <i>/ emri / adrese</i> <i>Change of ownership</i> <i>/ name / adress</i>	59	56 (te pranuar accepted)
<i>Aplikime për ripërtëritje</i> <i>/renewal patent applications</i>	1717	2136 (te pranuar accepted)
Hetim patente Patent search	176	175 (te pranuar accepted)

Gjatë vitit 2009 janë lëshuar 368 dëshmi depozitimi, 188 njoftime për plotësim formalitetesh nga të cilat 87 në fazën e ekzaminimit në file dhe 101 në ekzaminimin në formë të aplikimeve për patenta. DPPM ka lëshuar gjithashtu 21 njoftime refuzimi, nga të cilat: 3 janë refuzime për depozitimin e aplikimit, 17 janë refuzime për mosplotësim dokumentacioni në afatin e caktuar dhe 1 refuzim për mospagesë të tarifës së regjistrimit. Janë ekzaminuar dhe pranuar 2136 kërkesa për ripërtëritje patente. 320 patenta janë bërë të pavlefshme për shkak të mospagimit të tarifës vjetore të ripërtëritjes.

Grafiku i mëposhtëm tregon volumin e punës në krahasim me dy vite më parë

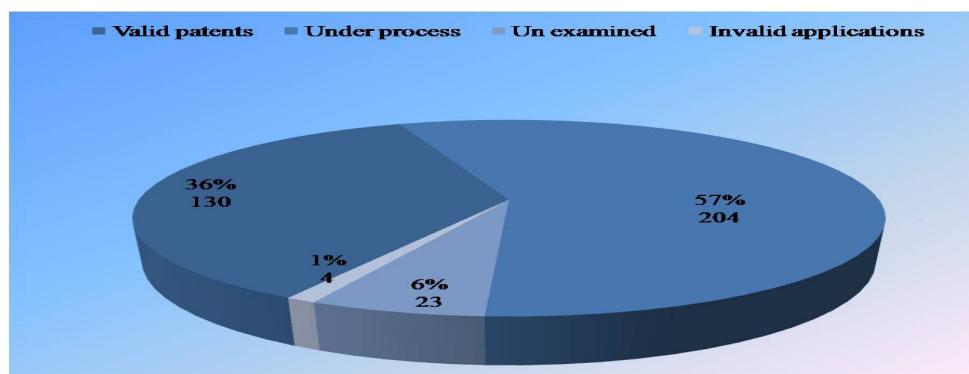
During 2009 the following documents were issued by DGPT: 368 filing certificates, 188 notifications to complete formalities, from which 87 notifications in receiving examination, and 101 notifications in the formal examination for patent applications. DGPT has also issued 21 refusal concerning patent applications of which 3 patent applications are refused during the receiving examination, 17 were refused for failure to complete the formalities within the legal time period, and 1 for failure of affecting the registration fee. 2136 patent renewals are examined and accepted, 320 patents became lapsed for failure of effecting of the annual renewal fee.

The table below shows the increase of the workload compared to two previous years.



Grafiku i mëposhtëm tregon statuset e aplikimeve për patenta që janë depozituar në vitin 2009.

The table below shows the status of patent applications that were filed in 2009.



Ndërsa grafiku i mëposhtëm tregon në përgjithësi gjendjen në aplikimet totale për Patenta. Siç tregon edhe grafiku i mëposhtëm ka mbetur vetëm 1% e aplikimeve pa u ekzaminuar por që janë brenda afateve ligjore në fuqi.

The table below shows the situation in general for total patent applications. As also shown in the following chart, only 1% of the applications have remained unexamined, but they are within the examination time limits according to the Patent Law and the Regulations.

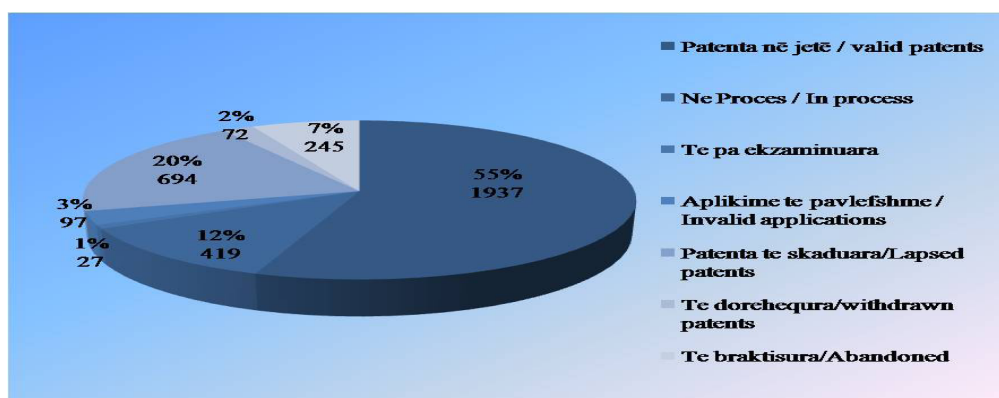
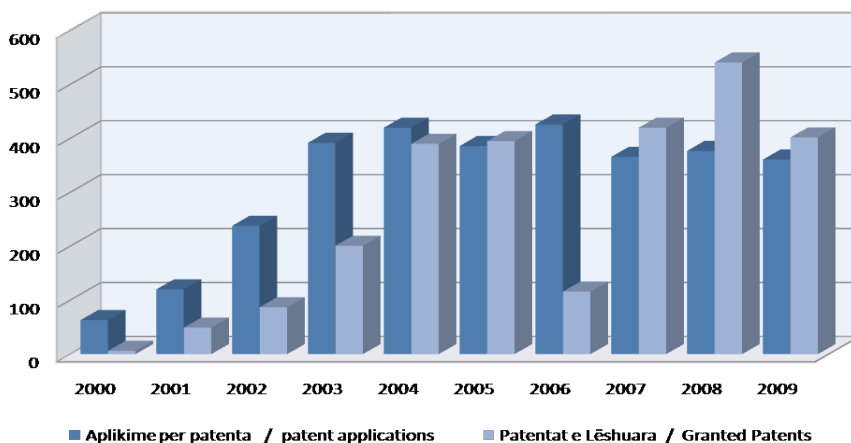


Tabela dhe grafiku i mëposhtëm tregon numrin e aplikimeve për patenta dhe patentat e lëshuara në vitet 2000-2009.

The table and the graph below show the number of patent applications and patents granted in years 2000-2009.

Year	Patent applications	Patents issued in this year
2000	63	6
2001	120	49
2002	238	87
2003	392	201
2004	420	390
2005	386	395
2006	426	116
2007	367	420
2008	377	541
2009	361	402



Vlen të përmendet se në total numri i patentave të lëshuara në vitin 2009 përsëri është më i lartë se numri i aplikimeve. Ndërkohë që numri i aplikimeve për patenta për 2009 ka qenë 361 aplikime po gjatë këtij viti janë lëshuar 402 patenta.

Janë publikuar në buletin e Pronësisë Industriale: aplikimet për patenta së bashku me pretendimet, dorëheqjet, si edhe ndryshimet në pronësi, rivedosjet në afat si edhe korrigjimet e patentave.

Për herë të parë janë ekzaminuar kërkesat për amendamente në patentë si edhe janë ekzaminuar kërkesat për certifikata të mbrojtjes shtesë.

Gjithashtu për herë të parë janë shqyrtuar 22 raste për rivendosje në afat të patentave/aplikimeve për patente dhe janë kthyer në jetë 10 aplikime /patenta .

It is to be mentioned that the total number of patents issued in 2009 is higher than the number of the patent applications; hence the number of patent applications for 2009 was 361 and during the same year 402 patents were granted.

Patent applications together with their claims, withdrawn applications, recording of changes of patents ownership, granted requests for Re-establishment of rights, and the amendments made to patents are published in the Bulletins of Industrial Property issued by DGPT during 2009. Requests for patent amendments and Supplementary protection certificates are examined for the first time by DGPT.

Also requests for Re-establishment of rights for patents/patens applications were filed by applicants and examined for the first time by DGPT during 2009, of which 22 are examined and 10 of them are accepted.

IV. MARKAT TREGTARE DHE TË SHËRBIMIT, DISENJOT INDUSTRIALE

A. Markat Tregtare dhe të Shërbimit

Në vitin 2009 numri i aplikimeve për regjistrimin e markave ka arritur në 951 aplikime nga të cilat 301 janë aplikime për ripërtëritje marke. Gjithashtu, gjatë vitit 2009 janë lëshuar 962 certifikata regjistrimi marke nga të cilat 312 janë certifikata ripërtëritje marke.

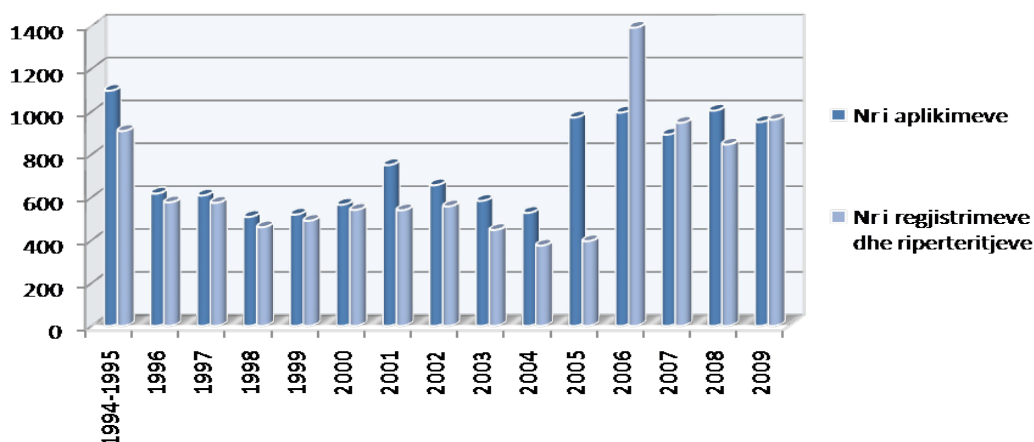
IV. TRADE AND SERVICE MARKS, INDUSTRIAL DESIGNS

A. Trade and Service Marks

In the year 2009 the number of application for the registration of trademarks reached 951 applications. Also during 2009, 962 certificates were issued for the registration of marks, of which 312 were renewals.

Në grafikun e mëposhtëm paraqitet numri i aplikimeve, regjistrimeve dhe ripërtëritjeve për marka në Shqipëri gjatë viteve 1994-2009.

The following chart shows the number of applications, registrations and renewals for marks in Albania during the years 1994-2009.



Siç shihet nga grafiku numri i aplikimeve në vitin 2009 është pothuaj i njëjtë me numrin e aplikimeve në vitin 2008, ndërsa numri i regjistrimeve në vitin 2009 është më i lartë se numri i regjistrimeve në vitin 2008. Këtu duhet theksuar se numri i regjistrimeve në vitin 2009 është më i larti në 15 vitet e fundit duke përjashtuar këtu vitin 2006 ku është përballuar volum i madh pune e prapambetur.

As can be seen from the graph, the number of applications in year 2009 was almost the same with the number of applications in 2008, meanwhile the number of registrations in 2009 is greater than the number of registrations in 2008. It needs to be pointed out that the number of registrations in 2009 is the greatest of the last 15 years, except 2006 during which a large unperformed work from previous years has been recovered.

Gjatë vitit 2009 janë lëshuar: 643 dëshmi depozitimi të cilat janë publikuar; për 559 aplikime janë lëshuar njoftime për plotësim defektesh dhe formalitetesh, 445 ftesa për pagesë regjistrimi, janë ekzaminuar 143 aplikime për ndryshime ne pronësi dhe 260 ndryshime ne emër dhe adrese, janë lëshuar 650 çertifikata regjistrimi, 312 çertifikata regjistrimi ripërtëritje, dhe 1 dorëheqje nga marka.

During 2009, 643 certificates of filing were issued and published, for 559 of the applications, notifications to fix defects and complete formalities were sent, 445 requests for payment for registration were issued, 143 applications for change in ownership and 280 application for changes in name or address were examined, 650 certificates for registration and 312 certificates of registration renewal were issued and 1 withdrawn from marks is registered.

Gjithashtu gjatë këtij viti i është dhënë përgjigje 315 kërkesave për hetim marke, janë lëshuar 185 ekstrakte regjistri dhe 11 dublikata marke.

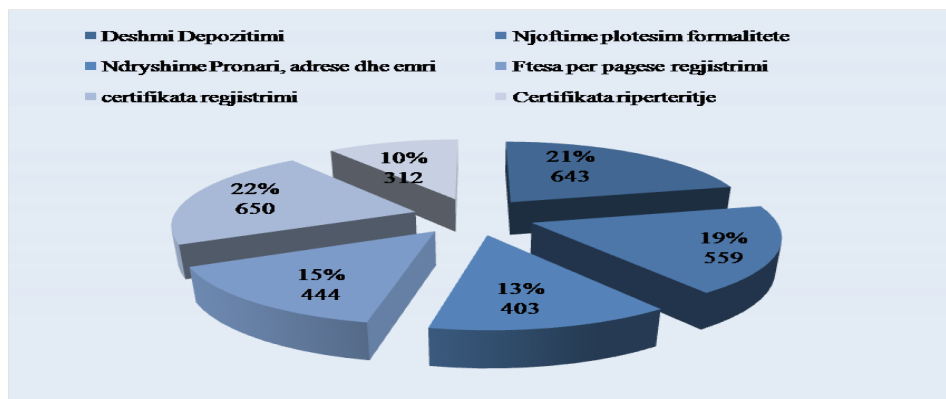
In addition, 315 trademark searches were performed, 185 extracts and 11 duplicates from the trademarks registered were issued.

Në total gjatë vitit 2009 janë lëshuar 3547 dokumenta për markat tregtare dhe të shërbimit, dizenjtat industriale dhe treguesit gjeografikë

During 2009, 3547 documents concerning trade and service marks, industrial design and geographical indication were issued.

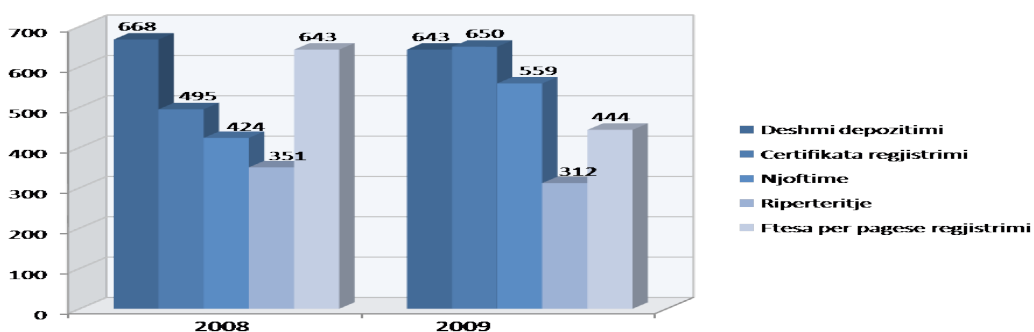
Grafiku i mëposhtëm tregon një pjesë të dokumentave të lëshuara gjatë procesit të ekzaminimit gjatë vitit 2009.

The following graph shows a part of the documents issued during the process of examination of year 2009.



Në vitin 2009 janë lëshuar 650 certifikata regjistrimi marke nga 495 certifikata të lëshuara në vitin 2008 gjë që tregon se nga ana e DPPM-së është bërë një punë shumë e mirë në drejtim të ndërgjegjësimit të përfaqësuesve të autorizuar dhe subjekteve shqiptare në lidhje me mënyrën e paraqitjes dhe plotësimit të dokumentacionit. Plotësimi i saktë i dokumentacionit ndikon në eliminimin e lëshimit të njoftimeve për plotësim dokumentacioni, duke shpjetuar në këtë mënyrë procedurat për lëshimin e Çertifikatës së regjistrimit. Këtu ka ndikuar dhe faja e internetit të DPPM-së që përmban një informacion të plotë mbi dokumentacionin që duhet dorëzuar pranë DPPM.

During 2009, 650 registration certificates were issued compared to 495 certificates issued in 2008. This increase of the number of registration certificates is due to the good work performed by DGPT to raise the awareness of attorneys and Albanian subjects concerning the manner of representation and introduction of the documentation necessary for the registration of marks. The exact fulfillment of the applications documents influenced in the elimination of issuing notifications to fix defects and complete formalities and reduced the time limit for issuing the registration certificates. The process was helped by the web site of DGPT which included full information about the applications forms and the accompanying documentation that needs to be filed with the office.



Gjatë këtij viti është minimizuar koha për zbatimin e procedurave administrative për markat, duke zbatuar me rigozitet afatet ligjore.

During this year the time limit to fulfill the administrative procedures for marks has been minimized, by executing with correctness the legal procedure for registration of industrial property objects.

1. Aplikimet nga Marrëveshja e Madridit dhe aplikimet në rrugë kombëtare

1. Application from the Madrid Agreement and applications via national route.

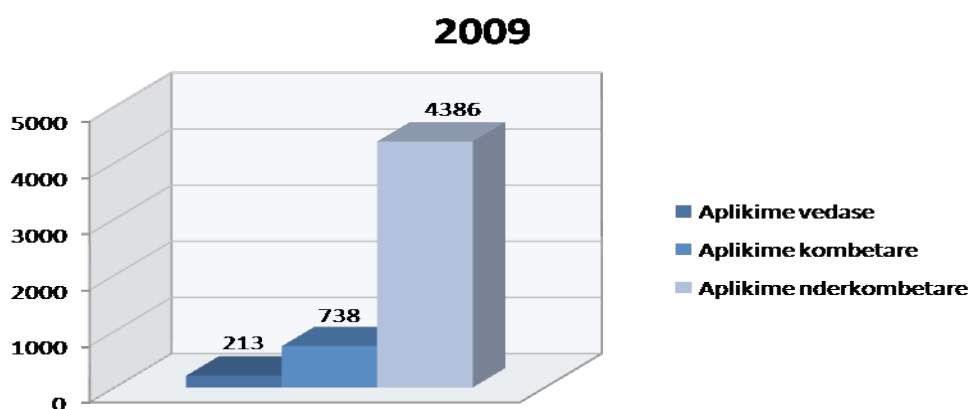
Gjatë vitit 2009 janë depozituar 5337 aplikime dhe ripërtëritje nga të cilat 4386 nga Marrëveshja e Madridit, 738 aplikime të huaja (298 ripërtëritje) dhe 213 aplikime shqiptare.

During 2009, 5337 applications for trademarks registration and renewal were filed from which: 4386 applications through Madrid Agreement, 738 national applications from foreign applicants (from which 298 renewal applications) and 213 national applications from Albanian applicants.

Tabela dhe grafiku i mëposhtëm tregojnë numrin e aplikimeve vendase, aplikimeve në rrugë kombëtare dhe aplikimeve nga Marrëveshja e Madridit, gjatë vitit 2009.

The following tab and graph show the number of Albanian applications and foreign applications in national route and applications from Madrid Agreement during 2009.

Vitet Years	2009
Aplikime shqiptare Albanian application	213
Aplikime ne rruge kombëtare nga aplikante te huaj National application from foreing applicants	738
Aplikime nga Marrëveshja e Madridit/ Application from Madrid Agreement	4386
TOTALI TOTAL	5337



Në periudhën nga viti 1994 deri në vitin 2009 janë pranuar 50324 aplikime për marka nga të cilat 39080 aplikime nga Marrëveshja e Madridit dhe 11244 aplikime kombëtare dhe shqiptare.

Interesi në rritje i të huajve për mbrojtjen e markave të tyre në Shqipëri shprehet në numrin e lartë të aplikimeve dhe prezencën në rritje të mallrave të huaja në tregun shqiptar.

Tabela dhe grafiku i mëposhtëm paraqesin numrin e aplikimeve për marka në Shqipëri gjatë viteve 1994-2009.

In the period from 1994 to 2009, 50324 applications were accepted for marks, of which 39080 were applications from the Madrid Agreement and 11244 were applications through national route from foreign and Albanian applicants.

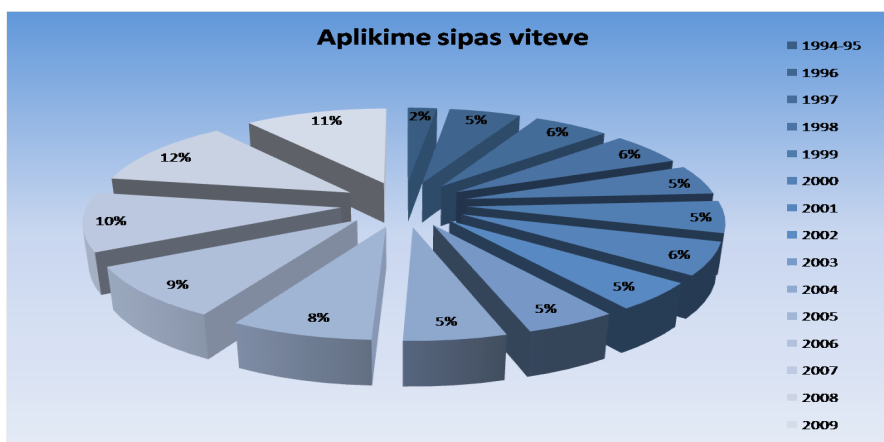
The growing interest of foreigners for the protection of their marks in Albania is expressed in the high number of applications and the growing presence of foreign goods in the Albanian market.

The following table shows the number of applications for marks in Albania during the period 1994-2009.

VITET YEARS	APLIKIME KOMBËTARE NATIONAL APPLICATION	APLIKIME SHQIPTARE ALBANIAN APPLICATION	APLIKIME NGA MARRËVESHJA E MADRIDIT APPLICATION FROM MADRID AGREEMENT	TOTALI SIPAS VITEVE TOTAL BY YEARS
1994-1995	1042	55	-	1097
1996	591	26	2064	2681
1997	572	36	2245	2853
1998	481	27	2344	2852
1999	502	17	2075	2594
2000	533	32	2223	2788
2001	696	54	2115	2865
2002	550	106	1814	2470
2003	451	132	1903	2486
2004	399	128	2252	2779
2005	825	147	2866	3838
2006	809	186	3624	4619
2007	744	148	4264	5156
2008	788	216	4905	5909
2009	738	213	4386	5337
Total sipas llojit të aplikimit Total by tipe of applications	9721	1523	39080	50324

Grafiku i mëposhtëm paraqet numrin e aplikimeve për marka në Shqipëri gjatë viteve 1994-2009.

The following chart shows the number of applications for marks in Albania during the years 1994-2009.



2. Aplikimet për marka sipas klasifikimit të Nicës për vitin 2009.

2. Applications for marks according to the Nice Classification for the year 2009.

Shqipëria është anëtare e Marrëveshjes së Nicës dhe për këtë qëllim është detyrim klasifikimi i mallrave dhe shërbimeve sipas këtij klasifikimi.

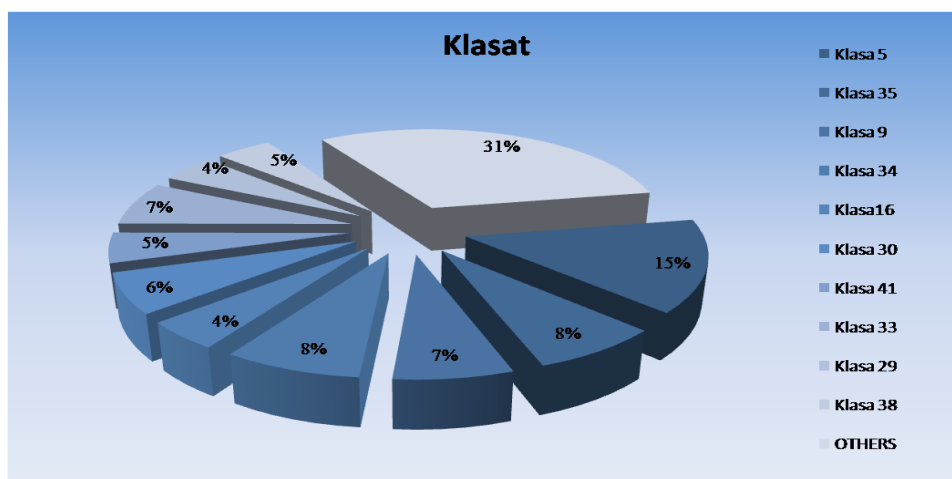
Pjesa më e madhe e markave të regjistruara janë në klasat 05, 35, 9, 3, 16, 30, 41, 32, 33, 29, 38 të klasifikimit të Nicës.

Albania is a member state of Nice Agreement concerning the classification of goods and services and it is obliged to classify goods and services according to this classification.

The majority of the registered trademarks claim protection in the following classes of Nice Classification: 05, 35, 09, 03, 16, 30, 41, 32, 33, 29 and 36.

Gjatë vitit 2009 prioritet ka patur mbrojtja e markave në sektorin farmaceutik, duke vazhduar me shërbimet në fushën e biznesit, menazhim biznesi, pajisjet elektronike, produktet ushqimore dhe me ingredientet e tyre si dhe me shërbimet për argëtim dhe aktivitete sportive dhe kulturore etj.

These data show the growing interest in the pharmaceutical sector, continuing with services for the management and administration of business, electronic equipments, foods products and their ingredients, as well as services for entertainment, sporting and cultural activities and etc.



3. Aplikimet dhe regjistrimet kombëtare për marka sipas qarqeve të vendit

3. National application and registration for marks according to the Albanian districts

Tabela e mëposhtme tregon aplikimet dhe regjistrimet kombëtare për marka të ndara sipas qarqeve të vendit. Siç shikohet Tirana e më pas Durrësi janë dy qytetet që kanë numrin më të madh të aplikimeve dhe regjistrimeve për marka, kjo për arsye se në këto qytete është përqendruar dhe pjesa më e madhe e popullsisë dhe biznesit.

The following table shows national applications and registration for marks divided according to the Albanian districts. As we can see Tirana and Durrës are the two cities with the largest number of applications and registrations for marks, because of the concentration of the major part of population and business in those areas.

QARKU/ DISTRICT	Aplikime per marka Application for marks	Marka te rregjistruara Registered marks
TIRANE	904	727
DURRES	119	97
ELBASAN	20	15
FIER	12	9
KUKES	0	0
GJIROKASTER	56	47
KORCE	39	32
VLORE	7	5
LEZHE	2	2
KAVAJE	1	1
SHKODER	20	15
MIRDITE	1	1
SARANDE	11	6
PERMET	2	1
KUCOVE	1	1
TEPELENE	4	2
LIBRAZHD	4	4
BALLSH	6	4

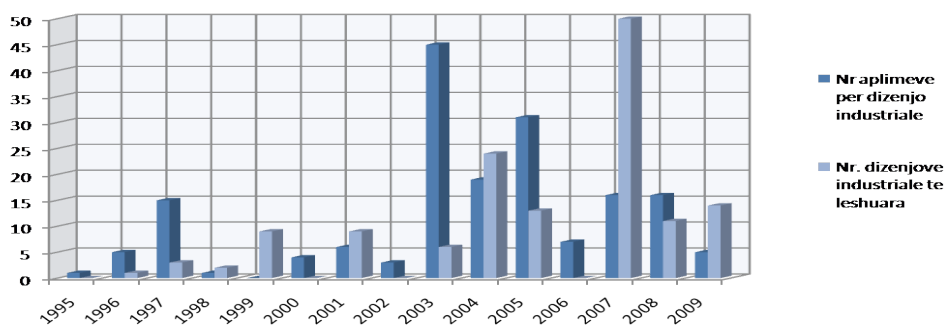
B. DISENJOT INDUSTRIALE

DPPM tashmë ka një bazë të dhënash të mirëfilltë për dizenjot industriale. Në vitin 2009 janë depozituar 4 kërkesa për regjistrim disenjoje dhe 1 kërkesë ripërtëritje disenjoje.

B. INDUSTRIAL DESIGNS

The DGPT now has a real data base for registration of industrial designs. In 2009 4 applications for registration and 1 application for renewal of industrial designs were filed.

Vitet	APLIKIME PER DIZENJO INDUSTRIALE	DIZENJO INDUSTRIALE TE LESHUARA
1995	1	0
1996	5	1
1997	15	3
1998	1	2
1999	0	9
2000	4	0
2001	6	9
2002	3	0
2003	45	6
2004	19	24
2005	31	13
2006	7	0
2007	16	50
2008	16	11
2009	5	14
Total	174	142



Ne vitin 2009 kemi një rritje të numrit të regjistrimeve për disenjo industriale.

Gjatë vitit 2009 janë lëshuar 6 certifikata regjistrimi disenjosh industriale, 8 ripërtëritje disenjosh, 5 dëshmi depozitimi, 3 njoftime plotësim dokumentacioni dhe janë bërë 2 refuzime disenjosh.

In year 2009 we have a large number of registered industrial designs.

During year 2009 the following documents have been issued relating to industrial designs applications: 6 certificates of registration, 8 renewal certificates, 5 certificates of filing, 3 notifications to fix defects and complete formalities and 2 refusals.

V. BORDI I APELIMIT DHE PROCEDURAT NË GJYKATË

1. Bordi i Apelimit të DPPM

Gjatë vitit 2009, janë paraqitur pranë Bordit të Apelimit të DPPM 21 kërkesa prej të cilave: 8 kërkesa kanë pasur si objekt kundërshtimin e regjistrimit të markës së publikuar, 3 kërkesa për apelimin e vendimit të refuzimit lëshuar nga Sektori i Markave, Disenjove dhe Treguesve Gjeografikë, 6 kërkesa për apelimin e vendimit të refuzimit lëshuar nga Sektori i Patentave. Bordi i Apelimit pas shqyrtimit të kërkesave ka marrë vendim lidhur me 6 prej kërkesave të depozituara gjatë vitit 2009 nga të cilat vetëm 2 prej tyre janë apeluar në gjykatë. 6 nga kërkesat për kundërshtimin e markës kanë pasur si objekt regjistrimet ndërkombëtare në bazë të Marrëveshjes së Madridit dhe Protokollit të saj dhe për këtë arsye është dërguar njoftimi për refuzimin provizor pranë Zyrës Ndërkombëtare të WIPO për këto regjistrime.

2. Çështje gjyqësore me objekt mbrojtjen e të drejtave të PI

Gjatë vitit 2009 janë gjykuar nga gjykata 10 çështje lidhur me të drejtat e pronësisë industriale:

- Çështje me objekt çrregjistrimin e markës

Gjatë vitit 2009 janë gjykuar nga Gjykata e Rrethit Gjyqësor Tiranë 5 çështje me objekt çregjistrimin e markave të regjistruara, nga të cilat tre çështje janë akoma duke u shqyrtuar nga gjykata dhe për dy prej tyre u vendos pushimi i gjykimit për arsye procedurale.

- Çështje me objekt pavlefshmëri patente

Gjatë vitit 2009 është shqyrtuar nga gjykata vetëm një çështje me objekt pavlefshmërinë e patentës së lëshuar nga DPPM. Kjo çështje ishte gjykuar më parë nga Gjykata e Rrethit Gjyqësor Tiranë por u kthye për rigjykim nga Gjykata e Apelit, për shkelje të procedurave. Kjo çështje u pushua nga Gjykata e Rrethit Gjyqësor Tiranë.

V. BOARD OF APPEAL AND COURT PROCEEDINGS.

1. Board of Appeal of DGPT

During 2009, 21 requests were filed with the Board of Appeal of DGPT of which: 8 requests of opposition against a published trademark, 3 requests of appeal against a refusal issued by the Sector of Trademarks, Industrial Designs and Geographical Indications, 6 request of appeal against a refusal issued by the Sector of Patents. The Board of Appeal issued a decision for 6 of the requests filed during 2009. Only 2 of the decisions issued by the Board of Appeal were appealed to court. 6 of the opposition requests were related to the international registration of trademarks in basis of the Madrid Agreement and its Protocol therefore the provisional refusal notifications were sent to the International Bureau of WIPO for the opposed trademarks.

2. Court proceedings concerning protection of IP rights

During 2009, 10 cases concerning industrial property rights have been adjudicated by the court:

-Cases concerning cancellation of registered trademarks

During 2009 the Court of Judicial District of Tirana has adjudicated 5 cases concerning cancellation of registered trademarks of which: 3 cases have not been settled yet by the court and for 2 cases the court decided to stop the proceeding.

- Cases concerning the invalidation of a patent granted

During 2009 the Court of Judicial District of Tirana has adjudicated only 1 case concerning the invalidation of a patent granted by DGPT. This case was first settled by the first instance court of Tirana and then sent for re-adjudication by the Court of Appeal. The first instance court after re-adjudication decided to stop the proceeding.

- Çështje me objekt shkeljen e të drejtave të pronësisë industriale:

Gjatë vitit 2009 janë gjykuar nga Gjykata e Rrethit Gjyqësor Tiranë dy çështje me objekt pushimin e shkeljes së të drejtave mbi markën e regjistruar dhe shpërblimin e dëmit të shkaktuar, çështje të cilat janë akoma në proces gjykimi.

- Çështje me objekt shfuqizimin e aktit administrativ:

Gjatë vitit 2009 janë gjykuar nga Gjykata e Rrethit Gjyqësor Tiranë dy çështje me objekt shfuqizimin e vendimit të Bordit të Apelimit të DPPM nga të cilat një është ende duke u gjykuar dhe çështja tjetër është pushuar nga gjykata.

- Cases concerning the infringement of IP rights.

During 2009 the Court of Judicial District of Tirana has adjudicated 2 cases concerning infringement of trademark rights and compensation of damages, cases which are not being settled yet by the court.

- Cases concerning the invalidation of a administrative act.

During 2009 the Court of Judicial District of Tirana has adjudicated 2 cases concerning invalidation of a decision issued by the Board of Appeal of DGPT of which one has not been settled yet and for the other case, the court has decided to stop the proceeding.

VI. MARRËDHËNIET ME JASHTË

1. Marrëveshje Bashkëpunimi Bilaterale

Në kuadër të angazhimeve të Sesionit të 10-të të Komisionit të Përbashkët Shqiptaro-Turk për zhvillimin e marrëdhënieve të bashkëpunimit ekonomik, DPPM-ja ka nënshkruar Protokollin e Bashkëpunimit me Institutin Turk të Patentave në datën 19 Qershor 2009.

Objektivi i Protokollit të Bashkëpunimit është vendosja e marrëdhënieve të mbështetjes reciproke midis dy institucioneve në sigurimin e një mbrojtje më efektive të të drejtave të Pronësisë Industriale në të dyja vendet, në përputhje me standartet ndërkombëtare. Protokollin parashikon këto aktivitete zbatuese me qëllim arritjen e objektivit të tij:

- Trajnimi i Burimeve Njerëzore.
- Shkëmbim eksperience në nivel bilateral.
- Shkëmbim i publikimeve në nivel bilateral.
- Asistencë për implementimin e databaseve në fushën e PI.
- Bashkëpunim për përmirësimet legjislativ.
- Bashkëpunim me qëllim realizimin e detyrimeve ndaj WIPO, WTO.
- Shkëmbim informacioni në lidhje me revizionimin e projekteve.

VI. INTERNATIONAL RELATIONS

1. Bilateral Cooperation Agreements

In the framework of the commitments laid down by the 10th Session of the Albanian-Turkish Joint Commission for the development of the relations in the field of commercial cooperation, DGPT and the Turkish Patent Institute signed a Cooperation Protocol in 19 June 2009.

The goal of the Cooperation Protocol is to establish relations of reciprocal support between the two institutions in order to ensure a better protection of industrial property rights in both countries, in compliance with the international standards. In order to comply with this objective, the Protocol provides for the following implementing activities:

- Training of human resources.
- Exchange of experience on bilateral level.
- Exchange of publications on bilateral level.
- Assistance concerning the implementation of the databases in the field of IP..
- Collaboration in the field of legislation improvement.
- Collaboration with the purpose of complying with the obligations towards WIPO and WTO.
- Exchange of information concerning projects revising.

2. Negocimet e Marrëveshjes së Shqipërisë me vendet EFTA

Në datë 22 Prill 2009 është zhvilluar në ambientet e Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës, raundi i dytë i negociatave të Marrëveshjes së Tregtisë së Lirë me vendet EFTA. DPPM-ja mori pjesë për të negociuar lidhur me 13 nenet e Aneksit për Pronësinë Industriale.

3. Takimet për vlerësimin e politikave tregtare me OBT

Gjatë muajit nëntor 2009 u zhvillua takimi i përfaqësuesve të DPPM me ekspertet e OBT-së në kuadër të hartimit të Raportit të OBT për Politikën Tregtare me Shqipërinë. Qëllimi i takimit ishte evidentimi i ndryshimeve legislative në fushën e PI dhe ndryshimet strukturore të DPPM gjatë viteve 2000-2009, e cila është periudha që vlerësohet nga ky raport. Në muajin Janar është takimi i fundit me përfaqësuesit e OBT-së për përfundimin e hartimit të raportit të OBT-së për Shqipërinë.

2. Negotiations on the Agreement between Albania and the EFTA Countries

In 22 April 2009, in the premises of the Ministry of Economy, Trade and Energy took place the second round of the negotiations for the Free Trade Agreement between Albania and the EFTA Countries. Representatives of DGPT participated in this meeting in order to negotiate the 13 articles of the Annex of the FTA concerning the Industrial Property.

3. Meetings in the framework Trade Policy Review of WTO

In September 2009 a meeting of DGPT representatives with the experts of WTO was held in the framework of the preparation of the Trade Policy Review for Albania. The purpose of the meeting was to highlight the legislative changes in the field of IP and the structural changes of DGPT during 2000-2009, which is the period under review. In January 2010 is scheduled the last meeting with the WTO experts for the finalization of the assessment report.

VII. SHËRBIMET E INFORMACIONIT - BAZA E TË DHËNAVE

Duke konsideruar rëndësinë që Teknologjia e Informacionit ka pasur dhe vazhdon të ketë në sistemin e Administratës Publike dhe nisma kombëtare për e-government, DPPM gjatë 2009 i ka kushtuar rëndësi përmirësimit të TI.

Gjatë vitit 2009 është punuar në drejtimet e mëposhtme:

- 1) Hartimi i politikave për përmirësimin e infrastrukturës së TI në DPPM.
- 2) Implementimi i këtyre politikave dhe realizimi në ambientet e punës.
- 3) Administrimi dhe mirëmbajta e sistemit të TI në tërësi.
- 4) Kalimi i të dhënave në format elektronik.
- 5) Realizimi i publikimit të të gjithave Objekteve të Pronësisë Industriale në përputhje me bazën ligjore.

VII. INFORMATION SERVICES AND IP DATABASE

Relating to the high importance of Information Technology on Albanian Public Administration, pointed to the national initiative for e-government, Albanian DGPT has paid attention on improvement of IT.

During 2009 DGPT has worked on the following directions:

- 1) Developing policies for the improvement of IT infrastructure.
- 2) Implementation of policies.
- 3) Administration and maintenance of the IT infrastructure of DGPT
- 4) Digitalization of all data filed to the DGPT.
- 5) Publication in accordance Legislation Profile in force, of all Industrial Property Objects.

Në hartimin e politikave të përmirësimit të TI gjatë 2009 është bërë një studim i infrastrukturës për të parë pikat në të cilat ka qënë e domosdoshme përmirësimi. Në 2009 u hartua një plan për përmirësimin kryesisht në sigurinë e informacionit.

DPPM ka hartuar projekt fishat e projektit IPA për pjesën e TI. Në Janar 2009 sistemi u konfigurua për procedimin e të gjithë vitit 2009, për arsye se sistemi funksionon me procedime vjetore, ku çdo ditë punë e vitit ka veprimet e bëra në këtë ditë.

Një element shumë i rëndësishëm gjatë vitit 2009 ka qënë edhe konfigurimi i IPAS në përputhje me paketën e akteve nënligjore të re në zbatim të Ligjit 9947, dt. 07/07/2008, “Për Pronësinë Industriale”.

Në Mars të 2009 u mundësua funksionimi i Modulit të Madridit. Ky modul është një komponent i sistemit IPAS për të dhënat e markave ndërkombëtare, të cilat aplikohen në territorin shqiptar në zbatim të Marrëveshjes dhe Protokollit të Madridit. Ky modul u mundësua nga WIPO.

Në bashkëpunim me WIPO u mundësua instalim i tij dhe importimi në IPAS i 30 000 i rekordeve të markave të regjistruara në zbatim të Marrëveshjes dhe Protokollit të Madridit.

Këto të dhëna nuk ishin në format elektronik që prej 1995, datë kur është nënshkruar kjo marrëveshje.

Gjatë 2009 është vazhduar edhe kontrollimi i këtyre të dhënave gjithashtu ka vazhduar importimi vazhdueshëm i të dhënave për vitin 2009. Ky proces është një proces i kryer çdo javë për arsye se të dhënat mundësohen nga WIPO një herë në javë.

Gjatë 2009 janë instaluar vazhdimisht versionet e reja të IPAS si dhe janë kryer:

- Kalimi i dokumenteve standarde që lëshon DPPM, formatimi i tyre bërja të mundur të shfaqjes së tyre në përdoruesit e këtij sistemi
- Back-up i përditshëm për sigurinë e ruajtjes së informacionit.
- Gjenerimi i statistikave të ndryshme gjatë 2009.
- Administrimi i të drejtave të secilit përdorues në përputhje me profilin e punës.

Developing of the policies for the improvement of IT infrastructure on Albanian DGPT during 2009, consist on studding of the current infrastructure, identification of the problems and designing of the solutions for solving those problems and improvement of the infrastructure.

The official document is composition of the Technical Assistance Request Form. On January 2009, IPAS was configured for the whole work functionality of 2009.

The highly importance work to me mentioned is configuration of IPAS in accordance with new sub ordinary acts entered in force under way of the Law 9947, Dated 07/07/2008 “On Industrial Property”

On March 2009, was installed Madrid Module of International Registration of Trademarks. This module is an additional tool of IPAS for digitalization of international application trademark application, regarding the Madrid Agreement and Madrid Protocol for registration of trademarks.

The Madrid Module was funded by WIPO and implemented by WIPO in collaboration with Albanian DGPT.

During 2009 was imported into IPAS around 30 000 records of trademark application and registration for the period from 1995.

Also during 2009 has continued control of the data imported and import into data base to all application and changes filed during 2009, this is a weekly continued process.

During 2009 are installed new version of IPAS, offerd by WIPO and are accomplish the following issues:

- Implementation of Office Documents issued by DGPT
- Daily back-up for the safety of the storage data.
- Preparation of different statistics requested during 2009.
- Administration of the user rights, in accord with job profile on DGPT.

- Kalimi në IPAS i të dhënave bibliografike për 650 aplikime për marka, 361 aplikime për patenta, 4 aplikime për diseno industriale, 1 aplikim për model përdorimi. Lista e mallrave dhe shërbimeve për 301 aplikime për ripërtëritje marke, si edhe skanimin e 353 logove të markave dhe kalimin e tyre në IPAS.

- Entering into IPAS of the data for 650 trademark applications, 361 patent applications, 4 industrial designs applications and 1 utility model application, list of classes for 301 renewal applications and scanning of 353 trademarks logo.

VIII. BULETINI I PRONËSISË INDUSTRIALE

VIII. THE BULLETIN OF INDUSTRIAL PROPERTY

DPPM mundëson publikimin e Buletinit të Pronësisë Industriale si në formatin elektronik dhe në letër, i cili përmban informacione rreth aplikimeve të depozituara pranë DPPM lidhur me patentat, markat, disenjot industriale dhe treguesit gjeografikë si dhe informacione rreth ndyshimeve në regjistrat e objekteve të PI. Buletini publikohet katër herë në vit në zbatim të Ligjit Nr. 9947 datë 07.07.2008 dhe akteve nënligjore dalë në zbatim të tij. Buletini ka të njëjtën përmbajtje si në letër dhe në formë elektronike, por me një ndryshim që në formë elektronike markat janë të printuara me ngjyra.

DGPT publishes the Bulletin of Industrial Property electronically in its webpage (www.alpto.gov.al) and also in paper. The Bulletin contains information about the applications filed with DGPT concerning patents, trademarks, industrial designs and geographical indications and also information about the changes in the registers of IP objects. The Bulletin is published four times a year in compliance with the provisions of Law No 9947 dated 07.07.2008 and its implementing regulations. The Bulletin has the same content in electronic format as in paper format with the exception that in the electronic format the trademarks are represented in colors.

PUBLIKIMI I BULETINIT TË PRONËSISË INDUSTRIALE

PUBLICATION OF THE INDUSTRIAL PROPERTY BULLETIN

Në vitin 2009 janë publikuar 4 numra të Buletinit të Pronësisë Industriale me gjithsej 2841 rekorde si më poshtë:

DGPT during 2009 has published 4 issues of the Bulletin of IP containing altogether 2841 records:

Buletini i Pronësisë Industriale NR. 23, Dt. 02 Prill 2009

Industrial Property Bulletin No 23 of April 2, 2009

Ky numër i Buletinit të PI përmbante 674 rekorde lidhur me patenta të depozituara dhe të lëshuara, diseno industriale të depozituara dhe të regjistruara si edhe marka të aplikuara, të regjistruara dhe të ripërtëritura.

This issue of the Industrial Property Bulletin contained 674 records relating to patent applications filed and patents granted, industrial design applications filed and industrial designs registered, trademark applications filed, trademarks registered and renewed.

Buletini i Pronësisë Industriale NR. 24, Dt. 14 Korrik 2009

Ky numër i Buletinit të PI përmbante të dhëna për 649 rekorde lidhur me patenta të depozituara dhe të lëshuara, ndryshime adrese/emri/pronësie të aplikimeve për patentë dhe patentave, diseno industriale të depozituara dhe të regjistruara si edhe marka të aplikuara, të regjistruara dhe të ripërtërira.

Buletini i Pronësisë Industriale NR. 25, Dt. 02 Tetor 2009

Ky numër i Buletinit të PI përmbante 536 rekorde lidhur me: patenta të depozituara dhe të lëshuara, ndryshime adrese/emër/pronësie të aplikimeve për patentë dhe patentave, diseno industriale të depozituara dhe të regjistruara si edhe marka të aplikuara, të regjistruara dhe të ripërtërira.

Buletini i Pronësisë Industriale NR. 26, Dt. 28 Dhjetor 2009

Ky numër i Buletinit të PI përmbante 982 rekorde lidhur me: patenta të shpikjeve të depozituara, patenta të lëshuara, ndryshime të adresës, emrit të pronarit/aplikantit të patentës, ndryshime të pronarit/aplikantit të patentës, ndryshime të pretendimeve, rivendosje në afat të të drejtave, korrigjime, diseno industriale të depozituara, marka tregtare dhe të shërbimit të depozituara, të regjistruara dhe të ripërtërira, ndryshime të adresës, emrit të pronarit/aplikantit të markës, ndryshime të pronarit të markës, kufizime të listës së mallrave/shërbimeve

IX. FAQJA E INTERNETIT

Nëpërmjet faqes së internetit <http://www.alpto.gov.al> DPPM informon publikun në lidhje me aktivitetet dhe shërbimet që ajo kryen, në lidhje me legjistracionin në fushën e PI, rreth objekteve të PI (patentat, markat tregtare dhe të shërbimit, diseno industriale dhe treguesit gjeografikë).

Industrial Property Bulletin No 24 of July 14, 2009

This issue of the Industrial Property Bulletin contained 674 records relating to patent applications filed and patents granted, changes in the address/name of the owner and change of ownership of the patent applications and patents granted, industrial design applications filed and industrial designs registered, trademark applications filed, trademarks registered and renewed.

Industrial Property Bulletin No 25 of October 2, 2009

This issue of the Industrial Property Bulletin contained 536 records relating to patent applications filed and patents granted, changes in the address/name of the owner and change of ownership of the patent applications and patents granted, industrial design applications filed and industrial designs registered, trademark applications filed, trademarks registered and renewed.

Industrial Property Bulletin No 26 of December 28, 2009

This issue of the Industrial Property Bulletin contained 982 records relating to patent applications filed and patents granted, changes in the address and name of the applicant/owner of the patent, changes of the ownership of patents/patents applications, amendment of patents claims, restitution of patent rights, corrections, industrial designs applications filed, trademark applications filed, changes of the address/ name of the trademarks owners, changes of ownership of trademarks, limitations of the list of goods and services.

X. INTERNET WEBSITE

The official website of DGPT <http://www.alpto.gov.al> serves as a source of information to the public concerning the services offered by the office, the tasks performed, the legislation in the field of Industrial Property and other information relating to the objects of IP (patents, trademarks, industrial designs and geographical indications).

Faqja e internetit përmban informacionin mbi mënyrën e aplikimit për secilin nga objektet e PI.

Nëpërmjet faqes së internetit aplikuesit mund të hyjnë direkt në faqen e internetit të Organizatës Botërore të Pronësisë Intelektuale dhe të bëjnë kërkime on-line mbi markat e regjistruara nëpërmjet Marrëveshjes së Madridit.

The internet website contains also all the necessary information relating to the procedures for application and registration of the objects of PI. Links to other relevant websites in the field of Industrial Property can be found on the DGPT website such as the World Intellectual Property Organization official website, where applicants can perform searches on the trademarks registered through Madrid Agreement and its Protocol.

X. 26 PRILLI – DITANDËRKOMBËTARE E PRONËSISË INTELEKTUALE



Në 26 Prill 2009, në ditën ndërkombëtare të PI, DPPM realizoi një sërë aktivitete me qëllim rritjen e ndërgjegjësimit të publikut për të drejtat e PI si:

- Botimin në dy gazeta të mesazhit të Drejtorit të Përgjithshëm të WIPO-s të përkthyer në shqip.
- Përgatitjen dhe shpërndarjen e posterave që përmbanin mesazhe promovuese në fushën e pronësisë industriale.
- Prezantimi i një sërë materialesh informuese në lidhje me aktivitetin e DPPM, legjislacionin dhe mënyrat ligjore për mbrojtjen e të drejtave të Pronësisë Industriale në seminarin e organizuar nga Akademia e Shkencave me temë “Nxitja e Inovacioneve”, me pjesëmarrjen e përfaqësuesve nga Universiteti Politeknik i Tiranës, Akademia e Shkencave të Shqipërisë, Ministria e Arsimit dhe Shkencës si dhe përfaqësues të biznesit.

X. 26 APRIL – INTERNATIONAL DAY OF INTELLECTUAL PROPERTY



In April 26, 2009 on the International Day of Intellectual Property, DGPT organized several activities with the purpose of raising public awareness on Industrial Property Rights such as:

- Publication of the message issued by Director General of WIPO in occasion of International Day of IP in two Albanian newspapers.
- Preparation and delivery of posters containing promotional messages in the field of IP.
- Presentation of information relating to the field of activities of DGPT and the legislation and legal means for protecting industrial property rights, in the seminar organized by Albanian Science Academy with subject “Innovation Encouragement” seminar which was attended by representatives from Polytechnic University of Tirana, Albanian Science Academy, Ministry of Education and Science and business circles.

XI. AKTIVITETE KOMBËTARE, NDËRKOMBËTARE DHE TRAJNIME

Trajnimi i stafit të DPPM është një domosdoshmëri nëse marrin në konsideratë ndryshimet që ka pësuar legjislacioni shqiptar në fushën e pronësisë industriale, të cilat kanë pasur si qëllim përafrimin e tij me legjislacionin e BE në këtë fushë, si dhe duke pasur parasysh numrin e madh të Marrëveshjeve Ndërkombëtare që duhet të zbatohen nga stafi i DPPM gjatë punës së përditshme të regjistrimit të objekteve të PI. Gjatë 2009 përfaqësues të DPPM kanë marrë pjesë në aktivitetet dhe trajnimet e mëposhtme.

1. Trajnime dhe Aktivitete Kombëtare

- 15-17 Prill 2009: Përfaqësues nga DPPM morën pjesë në një seminar të zhvilluar nga ReSPA (Regional School of Public Administration) me temë “Impakti i politikave të EU – Të drejtat e Pronësisë Intellektuale. Në këtë seminar morën pjesë dhe përfaqësues të institucioneve të tjera të përfshira në mbrojtjen e të drejtave të Pronësisë Intellektuale.

- 27-28 Tetor 2009: Në kuadër të projektit “Shqipëria dhe Marrëveshja e Stabilizim Asocimit me EU – trajnime për zbatimin e MSA-së” të financuar nga Ministria Federale për Zhvillim dhe Bashkëpunim Ekonomik e Gjermanisë, Ministria e Integritimit Europian në bashkëpunim me Ministrinë Gjermane të Integritimit, Drejtorinë e Përgjithshme të Patentave dhe Markave dhe Zyrën Shqiptare për të Drejtën e Autorit, organizoi një workshop me temë: – Ligji për Pronësinë Intellektuale- Pronësia Intellektuale dhe implementimi i MSA-së.

DPPM u përfaqësua me një prezantim me temë: Situata aktuale - legjislacioni mbi të drejtat e Pronësisë Industriale - mbrojtja në Shqipëri”. Në të dy ditët përfaqësues të DPPM diskutuan së bashku me përfaqësuesit e huaj çështje të markave dhe disenjove komunitare dhe dëgjuan eksperiencat e zyrove analoge si zyra Kroate dhe Rumune në përafrimin e legjislacionit tyre me atë të vendeve të BE.

XI. NATIONAL, INTERNATIONAL AND TRAINING ACTIVITIES

Training of DGPT staff is a necessity considering the changes that the Albanian legislation has undergone in order to be approximated with the EU legislation in the field of Industrial Property and also considering the large number of International Agreements that need to be implemented by DGPT staff in the daily work of IP objects registration.

During 2009, representatives of DGPT have participated in the following trainings and activities:

1. National Training Activities

- 15-17 April 2009: Representatives from DGPT participated in the seminar organized by ReSPA (Regional School of Public Administration) with subject “The impact of EU Policies – Intellectual Property Rights”. Participants from other institutions involved in Intellectual Property Rights enforcements also attended the said seminar.

- 27-28 Tetor 2009: Në kuadër të projektit “Shqipëria dhe Marrëveshja e Stabilizim Asocimit me EU – trajnime për zbatimin e MSA-së” të financuar nga Ministria Federale për Zhvillim dhe Bashkëpunim Ekonomik e Gjermanisë, Ministria e Integritimit Europian në bashkëpunim me Ministrinë Gjermane të Integritimit, Drejtorinë e Përgjithshme të Patentave dhe Markave dhe Zyrën Shqiptare për të Drejtën e Autorit, organizoi një workshop me temë: – Ligji për Pronësinë Intellektuale- Pronësia Intellektuale dhe implementimi i MSA-së.

DPPM u përfaqësua me një prezantim me temë: Situata aktuale - legjislacioni mbi të drejtat e Pronësisë Industriale - mbrojtja në Shqipëri”. Në të dy ditët përfaqësues të DPPM diskutuan së bashku me përfaqësuesit e huaj çështje të markave dhe disenjove komunitare dhe dëgjuan eksperiencat e zyrove analoge si zyra Kroate dhe Rumune në përafrimin e legjislacionit tyre me atë të vendeve të BE.

2. Trajnime dhe aktivitete ndërkombëtare

- Prill 2009: përfaqësues të DPPM dhe përfaqësues të institucioneve të përfshira në sistemin e mbrojtjes së Pronësisë Industriale (si dogana) morën pjesë në seminarin për mbrojtjen e Pronësisë Industriale që u zhvillua në bashkëpunim me WIPO në Shkup të Maqedonisë.
- Në 12-14 Maj 2009: Përfaqësues nga DPPM morën pjesë në seminarin e zhvilluar në Nakhichevan të Azerbajxhanit me temë: “Mbi Pronësinë Intelektuale dhe Njohuritë Tradicionale”. Seminari u zhvillua nga WIPO në bashkëpunim me Komitetin Shtetëror të Standartizimit, Metrologjisë dhe Patentave të Republikës së Azerbajxhanit.
- 18 -20 Maj 2009: Përfaqësues të DPPM morën pjesë në seminarin me temë “Pronësia Intelektuale dhe Menazhimi i Shpikjeve në Praktikë - pjesa I strategjia e përdorimit të Pronësisë Intelektuale” e organizuar nga Zyra Europiane e Patentave dhe Akademia Europiane e Patentave në Munich të Gjermanisë.
- Në 27 -28 Maj 2009: Organizata Botërore e Pronësisë Intelektuale (WIPO) në bashkëpunim me Zyrën Shtetërore të Shpikjeve dhe Markave (OSIM) organizuan në Timisoara, të Rumanisë një seminar me temë: “ Mbi menaxhimin modern të të drejtave të Pronësisë Intelektuale”. Në këtë seminar morën pjesë përfaqësues të zyrave të Pronësisë Intelektuale nga vendet e rajonit si edhe përfaqësues nga WIPO, EPO dhe Organizata Euroaziatike e Patentave. Objektivi këtij seminari ishte shkëmbimi i eksperiencave në lidhje me kalimin nga menaxhimi tradicional në menaxhimin modern të të drejtave të Pronësisë Intelektuale, në përgatitjen e një strategjie kombëtare për mbrojtjen e të drejtave të Pronësisë Intelektuale si dhe promovimi i të drejtave të PI.
- 5-6 Tetor 2009: Organizata Botërore e Pronësisë Intelektuale në bashkëpunim me Zyrën Maqedonase të Patentave dhe Markave organizoi simpoziumin ndër-rajonal me temë “Mbi zbatimin e të drejtave të Pronësisë Intelektuale” që u mbajt në Shkup të Maqedonisë. Në simpozium morën pjesë dhe përfaqësues nga DPPM, Drejtoria e Përgjithshme e Doganës dhe Policia e Krimit Ekonomik.

2. International training activities

- April 2009: Representatives from DGPT and other Albania institutions involved in the IPR enforcement system (such as customs etc.) participated in the seminar organized in Skopje by WIPO in collaboration with the Macedonian Patent and Trademark Office concerning Enforcement of Industrial Property.
- 12-14 May 2009: Representatives from DGPT participated in the seminar held in Nakhichevan, Azerbaijan with subject: “Intellectual Property and Traditional Knowledge”. The seminar was organized by WIPO in collaboration with the National Committee of Standardization, Metrology and Patents of the Republic of Azerbaijan.
- 18-20 May 2009: Representatives from DGPT participated in the seminar with subject: “Intellectual Property and Management of Inventions in practice – Part I – The Strategy of using Intellectual Property “ organized by the European Patent Office and European Patent Academy in Munich, Germany.
- 27-28 May 2009: World Intellectual Property Organization in collaboration with the National Office of Inventions and Trademarks (OSIM) organized in Timisoara, Romania the seminar with subject: “Modern management of Intellectual Property Rights”. This seminar was attended by representatives of Intellectual Property Offices from the Balkan Region and also representatives from WIPO, EPO and Eurasian Patent Organization. The goal of this seminar was exchange of experience between participants concerning the transition from traditional to modern management of Intellectual Property Rights, preparation of a national strategy in the field of Intellectual Property and raising awareness on IPR.
- 5-6 October 2009: WIPO in collaboration with the Macedonian Patent and Trademark Office organized the inter-regional symposium on the Enforcement of Intellectual Property Rights held in Skopje, Macedonia. Representatives from DGPT, Directorate General of Customs and Economic Crime Police attended the symposium.

• 25-26 Tetor : Përfaqësues të DPPM morën pjesë në workshopin e zhvilluar në Zyrën Europiane të Patentave në Myhni të Gjermanisë në lidhje me teknologjinë e informacionit.

• 25-26 October : Representatives from DGPT participated in the workshop organized by the European Patent Office in Munich, Germany concerning the information technology.

XII. FINANCA DHE EKONOMIA

Gjatë vitit 2009 është punuar në drejtim të zbatimit të detyrave për mbajtjen e evidencës kontabile conform Ligjit për Kontabilitetin dhe Planit Kontabël të Institucioneve Buxhetore si dhe në drejtim të kontrollit të përdorimit të vlerave monetare dhe materiale etj.

Pjesa më e madhe e të ardhurave të DPPM sigurohet nga aktiviteti kryesor që është regjistrimi i objekteve të pronësisë industriale. Të tjera të ardhura sigurohen nga zbatimi i marrëveshjeve ndërkombëtare në fushën e PI në të cilat Shqipëria është shtet anëtar.

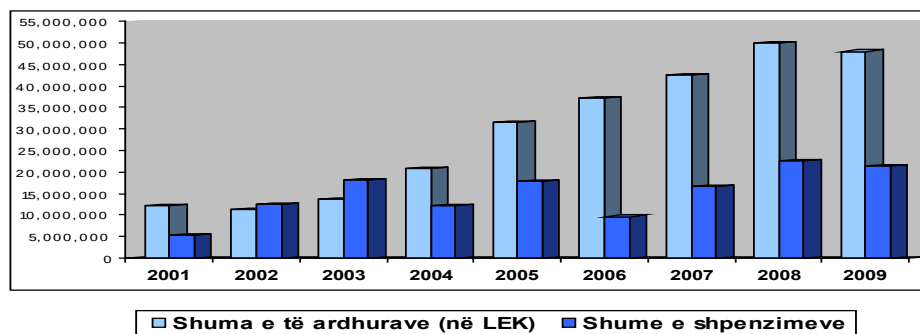
Tabela dhe grafiku i mëposhtëm tregojnë të ardhurat dhe shpenzimet gjatë viteve 2001-2009.

XII. FINANCE AND ECONOMICS

During 2009, the DGPT worked towards implementing the duties for keeping accounting records in conformity with the law “On Accounting” and the Accounting Plan of the Budgetary Institutions, as well as control of the use of monetary and material values etc

The greatest part of the DGPT income is secured from its main activity, the registration of objects of Industrial Property. Other income is secured by the DGPT from the implementation of the international agreements in the field of IP in which Albania is a member state.

The table and the graph below shows the total income and expenses of DGPT during 2001-2009.



Plani i buxhetit për vitin 2009 është realizuar si më poshtë:

- Plani i pagave për vitin 2009 ka qenë 15.000.000 leke. Realizimi faktik është i shprehur në leke është 13.150.951. Në përqindje plani i pagave është realizuar 88%. Me këtë fond janë përballuar shpenzimet e pagave, shpërblimi në fund të vitit, fondi i veçantë, dhe tatimi mbi pagë.

The plan of the budget for 2009 was realized as follows:

- The plan of wages for 2009 was 15.000.000 ALL. The actual realization expressed in ALL is 13.150.951. That is, by percentage the realization of the plan for wages was 88%. Expenses for wages, overtime and end of year bonuses, special fund and wage tax were paid with this fund.

- Plani i Sigurimeve shoqërore ka qene 3.000.000 lekë. Realizimi faktik 2.257.063 lekë. I shprehur ne përqindje është 75%.

- Plani i investimeve për vitin 2009 ka qenë planifikuar 1.000.000 lekë. Realizimi faktik 932.940 lekë i shprehur në përqindje 93%.

- Plani i shpenzimeve korrente ka qene 6.000.000 lekë. Realizimi faktik është 5.176.088 lekë, i shprehur në përqindje është 87%.

- Plani buxhetor në total është realizuar në masën 86%.

- The plan for social insurance was 3.000.000 ALL. The actual realization was 2.257.063 ALL or expressed in percentage 75 %.

- The plan of investments for 2009 was 1.000.000 ALL and the actual realization was 932.940 ALL or in percentage 93%.

- The plan for current expenses was 6.000.000 ALL. The actual realization was 5.176.088 ALL or in percentage 87 %.

- In total, the budget was realized 86% of what was planned for 2009.